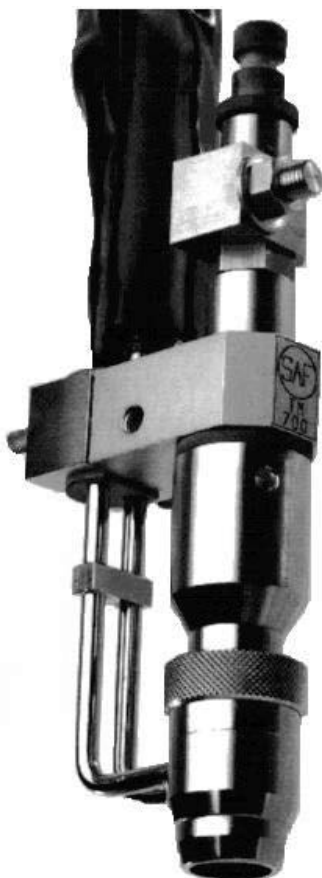


**TORCHE MACHINE DE SOUDAGE MIG/MAG
WELDING MACHINE MIG MAG - TORCH
TORCHA DE MÁQUINA DE SOLDADURA MIG/MAG**

TORCHE TM 700

**INSTRUCTION DE SECURITE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
SAFETY INSTRUCTION FOR USE AND MAINTENANCE
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE EMPLEO Y DE MANTENIMIENTO**



EDICIÓN FR / EN / ES
REVISION : D
DATE : 07-2019

Notice d'instructions/ Instructions for use

REF : **8695 9033**

Notice originale/Original instructions/Manual original

LINCOLN[®]
ELECTRIC

Le fabricant vous remercie de la confiance que vous lui avez accordée en acquérant cet équipement qui vous donnera entière satisfaction si vous respectez ses conditions d'emploi et d'entretien.

Thank for the trust you have expressed by purchasing this equipment, which will give you full satisfaction if you follow its instructions for use and maintenance.

El fabricante le agradece la confianza depositada al adquirir este equipo que le dará total satisfacción si respeta sus condiciones de empleo y mantenimiento.

Sa conception, la spécification des composants et sa fabrication sont en accord avec les directives européennes applicables.

Its design, component specifications and workmanship comply with applicable European directives.

Su diseño, la especificación de los componentes y su fabricación son conformes con las directivas europeas aplicables.

Nous vous engageons à vous reporter à la déclaration CE jointe pour connaître les directives auxquelles il est soumis.

Please refer to the enclosed CE declaration to identify the directives applicable to it. The manufacturer will not be held responsible where items not recommended by themselves are associated with this product.

Le recommandamos que consulte la declaración CE adjunta para conocer las directivas a las que está sometido.

Le fabricant dégage sa responsabilité dans l'association d'éléments qui ne serait pas de son fait.

The manufacturer will not be held responsible where items not recommended by themselves are associated with this product.

El fabricante declina toda responsabilidad en caso de que se asocien a este producto elementos no recomendados por él.

Pour votre sécurité, nous vous indiquons ci-après une liste non limitative de recommandations ou obligations dont une partie importante figure dans le code du travail.

For your safety, there follows a non-restrictive list of recommendations or requirements, many of which appear in the employment code.

Para su seguridad, le indicamos a continuación una lista no exhaustiva de recomendaciones u obligaciones la mayoría de las cuales aparecen en el código de trabajo.

Nous vous demandons enfin de bien vouloir informer votre fournisseur de toute erreur qui aurait pu se glisser dans la rédaction de cette notice d'instructions.

Finally we would ask you kindly to inform your supplier of any error which you may find in this instruction manual.

Le pedimos que informe a su proveedor de cualquier error que se haya podido colar en la redacción de este manual de instrucciones.

ÍNDICE CONTENTS SUMARIO

A - CONSIGNES DE SECURITE	1
SAFETY INSTRUCTIONS.....	1
CONSIGNAS DE SEGURIDAD	1
B - DESCRIPTION	3
DESCRIPCIÓN	3
DESCRIPCIÓN	3
C - MONTAGE INSTALLATION	8
ASSEMBLY - INSTALLATION	8
MONTAJE - INSTALACIÓN	8
D - PRESENTATION DES ELEMENTS.....	12
PRESENTATION OF THE PARTS	12
PRESENTACIÓN DE LAS PARTES	12
E - RECOMMANDATIONS D'ENTRETIEN	24
SERVICING RECOMMENDATIONS	24
RECOMENDACIONES DE MANTENIMIENTO.....	24
F - PIECES DETACHEES	26
SPARE PARTS	26
PIEZAS DE REPUESTO	26
NOTES PERSONNELLES.....	32
PERSONAL NOTES	32
NOTAS PERSONALES	32

REVISIONS

REVISIONS

REVISIÓN

REVISION : D - 07/19

REVISION : D - 07/19

REVISIÓN : D - 07/19

DESIGNACIÓN	PÁGINA	DESIGNATION	PAGE	DESIGNACIÓN	PÁGINA
Création en Espagnol	-	<i>Creation in Spanish language</i>	-	Creación en Español	-

TABLA DE EQUIVALENCIAS A PARTIR DE OCTUBRE DE 2008	TM100 8695 9033	TABLE OF EQUIVALENCE AS FROM OCTOBER, 2008
---	----------------------------	---

Ref old	Ref new
----------------	----------------

00640004	00640004
04080850	W000325016
86955800	86955800
91209050	W000315510
91503722	91503722
91503730	91503730
91503731	91503731
91503733	91503733
91504064	91504064
91504065	91504065
91504066	91504066
91504071	91504071
91504074	91504074
91504076	91504076
91504077	91504077
91504078	91504078
91504079	91504079
91504086	91504086
91504093	91504093
91504099	91504099

Ref old	Ref new
----------------	----------------

91504107	91504107
91504108	91504108
91504109	91504109
91504113	91504113
91504117	91504117
91504118	91504118
91504119	91504119
91504127	91504127
91504129	91504129
91504131	91504131
91504132	91504132
91504136	91504136
91570410	W000010167
91595807	91595807
91595808	91595808
91595809	91595809
91595915	91595915
92572731	92572731
92576150	92576150
92579628	92579628

A - CONSIGNES DE SECURITE

SAFETY INSTRUCTIONS

CONSIGNAS DE SEGURIDAD

MATERIEL DE SOUDAGE A L'ARC ELECTRIQUE SOUS PROTECTION GAZEUSE

ELECTRIC ARC WELDING EQUIPMENT WITH GAS SHIELDING

MATERIAL DE SOLDADURA AL ARCO ELÉCTRICO CON PROTECCIÓN GASEOSA

1. MANTENIMIENTO

Debe verificar a menudo la estanqueidad y las conexiones de los aparatos y accesorios eléctricos. prises, câbles souples, gaines, connecteurs, prolongateurs, pinces de pièces, porte-électrodes ou torches...

Les travaux d'entretien et de réparation des enveloppes et gaines isolantes ne doivent pas être des opérations de fortune

- Faites réparer par un spécialiste, ou mieux, remplacer les accessoires défectueux.
- Vérifier périodiquement le bon serrage et le non-échauffement des connections électriques.

1 MAINTENANCE

You must check often the insulation of equipment and electrical accessories is in good condition.

This concerns plugs, flexible cables, sheaths, connectors, extension cords, workpiece clamps, electrode holders or torches...

Maintenance and repair work on insulating sheaths and covers should never be done in a makeshift manner.

- *As required have a specialist repair, or even better, replace defective accessories.*

- Check periodically that electrical connections are properly tightened and do not heat.

In the Maintenance and Operating Manual, see the Section devoted to the type of delivered equipment.

1. MANTENIMIENTO

Debe verificar a menudo la estanqueidad y las conexiones de los aparatos y accesorios eléctricos. tomas, cables flexibles, vainas, conectores, alargadores, pinzas de piezas, portaelectrodos o torchas...

Los trabajos de mantenimiento y de reparación de las carcassas y las vainas aislantes no deben ser operaciones al azar.

- Haga que un especialista los repare, o mejor, sustituya los accesorios defectuosos.
- Compruebe periódicamente que las conexiones eléctricas están bien apretadas y no se calientan. Consulte en las instrucciones de empleo y mantenimiento el capítulo dedicado en particular al tipo de material entregado.

2. PROTECTION INDIVIDUELLE

RISQUES D'ATTEINTES EXTERNES

ENSEMBLE DU CORPS HUMAIN :

Faites en sorte qu'aucune partie du corps des opérateurs et de leurs aides ne puisse entrer en contact avec des pièces et parties métalliques qui sont sous tension ou qui pourraient s'y trouver accidentellement.

Ne pas entourer son corps de câbles électriques.

Ne pas toucher simultanément le fil électrode (ou la buse) et la pièce.

LE VISAGE ET LES YEUX :

Il est indispensable de vous protéger :

- Les yeux contre les coups d'arc (éblouissement de l'arc en lumière visible et les rayonnements infrarouge et ultraviolet).

- Les cheveux, le visage et les yeux contre les projections pendant le soudage et les projections du laitier lors du refroidissement de la soudure.

Le masque de soudage, sans ou avec casque, doit toujours être muni d'un filtre protecteur dont l'échelon dépend de l'intensité du courant de l'arc de soudage

2. PERSONAL PROTECTION

RISK OF EXTERNAL INJURY

WHOLE BODY PROTECTION :

The operator is to be dressed and protected in relation to the work which he is performing.

Precautions are to be taken that no part of the body of the operators or their assistants can come into contact with workpieces and metal parts which might carry the network supply voltage.

Do not let electrical cables get around parts of your body.

Do not touch at the same time the electrode wire (or nozzle) and the piece.

THE FACE AND EYES :

You must protect :

- *The eyes against blinding glare (due to visible light and infrared and ultraviolet radiation).*

- *The hair, face and eyes must be protected against spatter during the welding operation and against the slag spatter during the cooling of the solder.*

The welding mask, whether or not it forms part of the helmet, should always be fitted with a protective filter, the category of which will depend on the intensity of the welding arc current.

2. PROTECCIÓN INDIVIDUAL

RIESGOS DE ATAQUES EXTERNOS

CONJUNTO DEL CUERPO HUMANO:

El operador debe ir vestido y protegido en función de las obligaciones de su trabajo.

Intente evitar que ninguna parte del cuerpo de los operadores y de sus ayudantes pueda entrar en contacto con piezas y partes metálicas que tienen tensión y que podrían encontrarse allí accidentalmente.

No enrollarse cables eléctricos por el cuerpo.

No tocar a la vez el electrodo (o la boquilla) y la pieza.

CARA Y OJOS:

Es indispensable que se proteja:

- Los ojos contra los golpes de arco (deslumbramiento por el arco con luz visible y los rayos infrarrojos y ultravioletas).

- El cabello, la cara y los ojos contra las proyecciones durante la soldadura y las proyecciones de la escoria al enfriarse la soldadura.

La máscara de soldadura, con o sin casco, debe llevar siempre un filtro cuyo grado dependerá de la intensidad de la corriente del arco de soldadura.

B - DESCRIPTION

DESCRIPCIÓN

DESCRIPCIÓN

1 - GENERALITES

GENERAL

ASPECTOS GENERALES

La torche machine de soudage MIG MAG - **TM 700** destinée aux montages mécanisés est issue d'études spécifiques afin d'assurer à l'utilisateur un travail d'excellente qualité .

*The welding machine MIG MAG - torch **TM 700** designed for mechanized assemblies results from specific studies to provide the user with a high quality work.*

La torcha de máquina de soldar MIG MAG - **TM 700** para montaje mecanizado es el resultado de estudios específicos para asegurar que el usuario reciba un trabajo de excelente calidad.

La **TM 700** référence 9150 4064 est capable de soutenir un régime permanent de 700 A à 100 % .

*Torch **TM 700**, ref. 9150 4064 can maintain a 700 A steady operation at 100%.*

La **TM 700** referencia 9150 4064 es capaz de mantener un régimen constante de 700 A al 100 %.

Destinée aux travaux intensifs , la torche **TM 700** doit être refroidie afin de supporter les intensités maximales des régimes en mode pulsé ou forte intensité : Un circuit d'eau parcourt le corps de torche et la buse .

*Intended for intensive work, the **TM 700** torch must be cooled to support maximum intensities when operating in pulsed or high intensity modes. A water circuit passes through the torch body and nozzle.*

La torcha **TM 700**, destinada a trabajos intensivos, debe ser refrigerada para soportar las máximas intensidades de funcionamiento pulsante o de alta intensidad: Un circuito de agua pasa a través del cuerpo de la torcha y de la boquilla.

La torche **TM 700** dispose en option de sabots et traînard afin d'offrir un refroidissement et une protection gazeuse supplémentaire dans les travaux de forte intensité ou travaux sensibles .

*The **TM 700** torch has optional saddles and trailer to provide additional cooling and gas protection for high intensity or sensitive work.*

La torcha **TM 700** tiene tomas y protector opcionales para proporcionar refrigeración y protección de gas adicional en trabajos de alta intensidad o sensibles.

Nota : La torche est l'outil de l'installation ; Elle doit être adaptée aux conditions d'emploi .

Note : As the tool of installation, the torch must be adjusted to the conditions of use.

Nota: La torcha es la herramienta de la instalación; debe adaptarse a las condiciones de uso.

DOMAINE D'EMPLOI

SCOPE OF APPLICATION

ÁMBITO DE EMPLEO

Son fonctionnement à forte intensité la positionne pour les travaux à fort taux de dépôt , à grande vitesse de dévidage

La qualité de sa protection gazeuse la destine tout particulièrement aux travaux sur métaux sensibles à l'oxydation : Aluminium et alliage , aciers inoxydables ... mais également aux travaux sur acier carbone avec les procédés courants (short /pulse /spray ARC) et aussi avec les nouveaux procédés (Transfert à veine liquide tournante - Haut taux de dépôt - Time - Rapid Melt)

Le refroidissement efficace de la **TM 700** lui permet un fonctionnement à 700 A à 100 % en spray arc sur alliages légers , sans sabot ; cependant un sabot devra être utilisé chaque fois que la configuration de la pièce et la forme du joint le permettent ce qui porte l'utilisation maximum de la torche à 800 A 100 %

(avec refroidissement par eau courante - de ville - d=4.5l/mn - P=3bar) .

Nota: Sur alliages légers , le traînard est conseillé pour une utilisation à partir de 500 A .

The torch which can operate at high intensity is particularly adapted to high feed speed work with high deposit rate.

Because of the quality of its gas protection, it is also adapted to work on oxidation sensitive metals such as Aluminium and alloys, stainless steels, ... as well as work on carbon steel using habitual processes (short / pulse / spray ARC) and new processes (turning liquid stream transfer - High deposit rate - Time - Rapid Melt)

*The efficient cooling of the **TM 700** torch allows operation at 700 A and 100% in spray arc on light metal alloys, without saddle. However, a saddle is required whenever part configuration and joint shape allow, which increases maximum use up to 800 A 100%*

(with running water -town water - cooling - f = 4.5l/mn, P=3bar).

Note : *When working on light metal alloys, the use of trailer is advised from 500 A.*

Su funcionamiento de alta intensidad le permite trabajar con altas tasas de deposición, a alta velocidad de desbobinado.

La calidad de su protección contra gases la destina especialmente a trabajos con metales sensibles a la oxidación: Aceros inoxidables... pero también a los trabajos en acero al carbono con los procedimientos corrientes (short/pulse/spray ARC) y también con los nuevos procedimientos (Transferencia de flujo líquido giratorio - alta tasa de deposición - Time - Rapid Melt)

La eficaz refrigeración de la **TM 700** le permite funcionar a 700 A con un spray arc al 100 % en aleaciones ligeras, sin necesidad de utilizar un soporte; sin embargo, se debe utilizar un soporte siempre que la configuración de la pieza y la forma de la articulación lo permitan, lo que lleva el uso máximo de la torcha a 800 A al 100 %.

(con refrigeración por agua corriente - de ciudad - c=4,5l/min - P=3bar).

Nota: En las aleaciones ligeras, se recomienda utilizar el protector a partir de 500 A.

La torche **TM 700** est refroidie par eau courante (de ville) ou par le groupe de refroidissement grand débit réf. : 9257 2731.

Elle permet d'utiliser des fils Ø 1.2 - 1.6 - 2.4 - 3.2 mm (par tube contact spécifique - refroidissement optimal) et en option de 0.8 - 1 - 1.2 mm (tube contact courant - gamme automatique - par adjonction d'un support spécifique).

The **TM 700** torch is cooled with running (town) water or using the high flowrate cooling unit ref : 9257 2731.

Wires Ø 1.2 - 1.6 - 2.4 - 3.2 mm can be used (by specific contact tube - optimal cooling) and optional wires Ø 0.8 - 1 - 1.2 mm (current contact tube - automatic range - by adding specific support).

La torcha **TM 700** se refrigera con agua corriente (de ciudad) o con la unidad de refrigeración de gran caudal ref.: 9257 2731.

Permite utilizar cables Ø 1,2 - 1,6 - 2,4 - 3,2 mm (mediante tubo de contacto específico - refrigeración óptima) y opcionales de 0,8 - 1 - 1,2 mm (tubo de contacto corriente - gama automática - añadiendo un soporte específico).

ETAT DE LIVRAISON

DESCRIPTION OF EQUIPMENT

ESTADO DE ENTREGA

La torche **TM 700** est livrée en ordre de marche pour utilisation avec fil de diamètre 1,6 - 2,4 - 3,2

The **TM 700** torch is delivered ready for use with wire of diameter 1.6 - 2.4 - 3.2.

La torcha **TM 700** se entrega en perfecto estado de funcionamiento con cables de diámetro 1,6 - 2,4 - 3,2

Qté Qty	Ref.	Désignation	Designation	Denominación
1	9150 4065	Corps de torche complet équipé	Equipped and complete torch body	Cuerpo de torcha completo equipado
1	9150 4132	Buse complète équipée	Equipped and complete nozzle	Boquilla completa equipada
1	9150 4078	Support de buse	Nozzle support	Soporte de boquilla
1	9150 4074	Gaine isolante interne Ø 3x8 mm	Internal insulating sheath Ø 3x8 mm	Vaina aislante interna Ø 3x8 mm
1	9150 4109	Gaine isolante interne Ø 4x8 mm	Internal insulating sheath Ø 4x8 mm	Vaina aislante interna Ø 4x8 mm
1	9150 4131	3 Tubes contact fil Ø 1.6 mm	3 Contact tubes wire Ø 1.6 mm	3 Tubos de contacto hilo Ø 1,6 mm
1	9150 4076	3 Tubes contact fil Ø 2.4 mm	3 Contact tubes wire Ø 2.4 mm	3 Tubos de contacto hilo Ø 2,4 mm
1	9150 4077	3 Tubes contact fil Ø 3.2 mm	3 Contact Tubes wire Ø 3.2 mm	3 Tubos de contacto hilo Ø 3,2 mm
1 3,2 mm	9150 4107	Adaptation mécanique sur dévidoir Dévimatic 6	Mechanical attachment onto Dévimatic 6 wire feed unit	Adaptación mecánica del desbobinador Devimatic 6
2	0064 0004	Câbles de puissance	Power cables	Cables de potencia
1	9150 4127	Llave para tubo de contacto	Wrench for contact tube	Llave para tubo de contacto
		Emballage + Instruction	Packaging + Instructions	Embalaje + instrucciones



Non tenu en stock
Not kept in stock
No está en stock

2 - CARACTERISTIQUES**GENERAL****CARACTERÍSTICAS**

La torche **TM 700** est conçue pour souder à des régimes intensifs pour des équipements de haute productivité.

Son refroidissement (avec **REFRIJET** ou eau de ville) lui assure un fonctionnement à 700 Ampères avec un facteur de marche de 100 %

COURANT DE SOUDAGE :

700 A 100%
800 A 100% avec sabot

DEVIDAGE FILS

20 cm/mn à 20 m/mn
(Jusqu'à 60 m/mn pour les procédés TIME ou RAPID MELT) (non standard)).

FILS UTILISABLES :

Fils Aciers Ø 0.8 à Ø 3.2 mm

Fils Aluminium Ø 1.2 à Ø 2.4 mm

Fils fourrés Ø 1 à Ø 2.4 mm

GAZ UTILISABLES

Tous les gaz adaptés aux procédés MIG/MAG, notamment:

*The **TM 700** torch is designed for intensive state welding on high performance equipment.*

*Its cooling (with **REFRIJET** or town water) allows it to operate at 700 A with a 100% duty cycle.*

WELDING CURRENT :

700 A 100%
800 A 100% with saddle

WIRE FEED

20 cm/mn to 20 m/mn
(Up to 60 m/mn for TIME or RAPID MELT processes) (not in standard)

COMPATIBLE WIRES :

Steel wires Ø 0.8 to Ø 3.2 mm

Aluminium wires
Ø 1.2 to Ø 2.4 mm

Cored wires
Ø 1 to Ø 2.4 mm

COMPATIBLE GASES

All gases used with MIG/MAG processes especially :

La torcha **TM 700** está diseñada para soldar a altas velocidades para equipos de alta productividad.

Su refrigeración (con **REFRIJET** o agua de ciudad) asegura su funcionamiento a 700 Amperios con un ciclo de trabajo del 100 %.

CORRIENTE DE SOLDADURA:

700 A 100 %
800 A 100 % con soporte

DESBOBINADO DE HILOS

20 cm/min hasta 20 m/min
(Hasta 60 m/min para los procedimientos TIME o RAPID MELT) (no estándar)).

HILOS UTILIZABLES

Hilos de acero Ø 0,8 a Ø 3,2 mm

Hilos de aluminio Ø 1,2 a Ø 2,4 mm

Hilos rellenos Ø 1 a Ø 2,4 mm

GASES UTILIZABLES

Todos los gases adaptados a los procedimientos MIG/MAG, a saber:

♦ **ARCAL**
14 - 21 - 12 - 121 - 112

♦ **NOXALIC 12**

♦ **ELOXAL 35**

♦ **TERAL 12 - 23**

♦ **ARGON**

♦ **INARC 6 - 9**

♦ **CARGAL 1 - 2 - 3 - 4**

♦ **CO2**

♦ **ATAL 5**

DEBIT GAZEUX:

(donné à titre indicatif)

Avec la buse standard :

15 à 35 L/mn

Avec la buse chanfrein

12 à 30 L/mn

Avec le sabot de 45

15 à 35 L/mn + 25 L/mn

Avec le sabot de 60

15 à 35 L/mn + 30 L/mn

Avec la buse traînard

15 à 35 L/mn + 35 L/mn

Liquide de refroidissement
préconisé : FREEZCOOL
- Réf. : 9157 0410

Caractéristiques du groupe de
refroidissement **REFRIJET GD**

référence : 9257 2731

Réservoir : 20 litre

Pression moyenne : 3.5 Bars

Débit moyen : 4.2 L/mn
(montage série)

Poids (réservoir vide) : 45 Kg

Voir instruction 8695 5800

PROCEDES :

La torche **TM 700** est tout
particulièrement destinée aux
applications à fort taux de dépôt et
aux application nécessitant des
grandes vitesses de dévidage à
fort courant .

La torche s'utilise avec les
procédés classique :

- ◆ SHORT ARC
- ◆ PULSE ARC
- ◆ SPRAY ARC

mais aussi avec des procédés
nouveaux :

- ◆ RAPID MELT
- ◆ TIME
- ◆ HAUT TAUX DE DEPOT
- ◆ TRANSFERT A VEINE
LIQUIDE TOURNANTE.

GAS FLOW RATE

(for information only)

With standard nozzle

15 to 35 L/mn

With bevel nozzle

12 to 30 L/mn

With saddle 45

15 to 35 L/mn + 25 L/mn

With saddle 60

15 to 35 L/mn + 35 L/mn

With the trailer nozzle

15 to 35 L/mn

Recommended cooling liquid
FREEZCOOL
Ref : 9157 0410

Specifications of the **REFRIJET**
GD cooling unit

reference 9257 2731

Tank 20 litres

Average pressure 3.5 Bars

Average flow rate 4.2 L/mn
(series mounting)

Weight (empty tank) 45 Kg

See instructions 8695 5800

PROCESSES :

The **TM 700** torch is especially
intended for high deposit rate
applications and applications that
require high feed speed and
current.

The torch can be used with
standard processes :

- ◆ SHOR ARC
- ◆ PULSE ARC
- ◆ SPRAY ARC

and with new processes such as :

- ◆ RAPID MELT
- ◆ TIME
- ◆ HIGH DEPOSIT RATE
- ◆ TURNING LIQUID STREAM
TRANSFER

CAUDAL DE GAS:

(a título indicativo)

Con la boquilla estándar:

de 15 a 35 L/min

Con la boquilla con bisel

12 a 30 L/min

Con el soporte de 45

15 a 35 L/min + 25 L/min

Con el soporte de 60

15 a 35 L/min + 30 L/min

Con el protector

15 a 35 L/min + 35 L/min

Líquido de refrigeración
recomendado: FREEZCOOL
- Ref.: 9157 0410

Características del grupo de
refrigeración **REFRIJET GD**

referencia: 9257 2731

Depósito: 20 litros

Presión media: 3,5 bares

Caudal medio: 4,2 L/min
(montaje en serie)

Peso (depósito vacío): 45 Kg

Ver instrucción 8695 5800

PROCEDIMIENTOS:

La torcha **TM 700** es
particularmente adecuada para
aplicaciones con altas tasas de
deposición y aplicaciones que
requieren altas velocidades de
desbobinado a altas corrientes.

La torcha se utiliza con los
procedimientos clásicos:

- ◆ SHORT ARC
- ◆ PULSE ARC
- ◆ SPRAY ARC

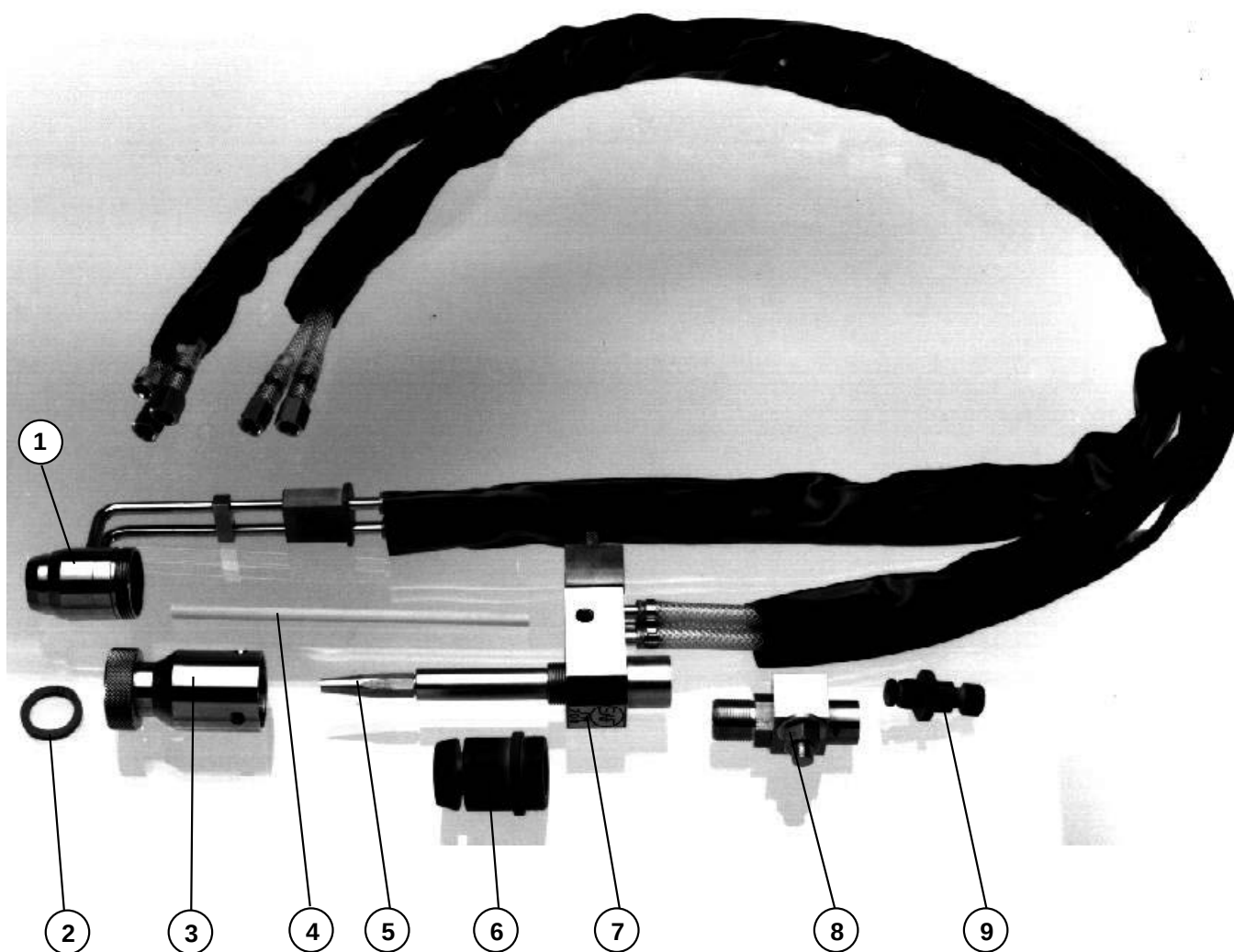
pero también con procedimientos
nuevos:

- ◆ RAPID MELT
- ◆ TIME
- ◆ ALTA TASA DE DEPOSICIÓN
- ◆ TRANSFERENCIA DE FLUJO
LÍQUIDO GIRATORIO.

C - MONTAGE INSTALLATION

ASSEMBLY - INSTALLATION

MONTAJE - INSTALACIÓN



1 - MONTAGE**ASSEMBLY****MONTAJE****a) SUR PLATINE DE
DEVIDAGE
DEVIMATIC D6**

La torche peut être utilisée sans gaine souple d'amenée de fil c'est à dire qu'elle peut être montée en prise directe sur le groupe de dévidage **DEVIMATIC 6**.

La torche se fixe directement par la partie haute à l'aide de la pièce d'adaptation mécanique Rep (8) - (9150 4107).

L'isolement de la torche (potentiel de soudage sur le haut de la torche) est assuré par le raccord isolant Rep (9) - (9150 4119).

De plus ce raccord isolant a une fonction "fusible mécanique" si la torche vient à entrer en contact involontaire avec la pièce ou l'outillage.

Ce montage réduit les interventions de maintenance liées à l'utilisation de gaines guide fil (encrassement conduisant à des incidents de dévidage).

**b) FIXATION PAR LE
CORPS DE TORCHE**

La fixation s'effectue par la partie corps de torche Rep (7).

Le corps de torche dispose d'un taraudage M 10 traversant de droite à gauche le corps de torche.

Nota : Le corps de torche n'est pas isolé du potentiel soudage. Seule la buse est isolée. Il faut donc utiliser un support isolant entre le bâti de la machine et la torche.

**a) ON THE WIRE FEED
PLATE
DEVIMATIC D6**

*The torch can be used without flexible wire lead-in sheath i.e. it can be directly assembled onto the **DEVIMATIC 6** wire feed unit.*

The torch is fastened directly on its upper part using the mechanical attachment part Rep (8) - (9150 4107)

Torch insulation (welding voltage on the top of the torch) is ensured by the insulating coupling Rep (9) - (9150 4119)

This insulating coupling has a « mechanical fuse » function : if the torch accidentally comes into contact with the part or tools.

This assembly reduces servicing interventions resulting from the use of wire guide sheaths (accumulation of dirt leading to wire feed incidents)

**b) ATTACHMENT BY THE
TORCH BODY**

Attachment is made on torch body Rep (7).

Torch body has an inside thread M 10 which crosses it from right to left.

Note : *torch body is not insulated from welding voltage. The nozzle alone is insulated. It is thus required to place an insulating support between the frame of the machine and the torch.*

**a) Sobre pletina de
desbobinado
DEVIMATIC D6**

La torcha puede utilizarse sin conducto flexible de guiado de cable, es decir, que puede montarse a toma directa sobre el grupo desbobinador **DEVIMATIC 6**.

La torcha se fija directamente por la parte alta con la pieza de adaptación mecánica ref. (8) - (9150 4107).

El aislamiento de la torcha (potencial de soldadura en lo alto de la torcha) lo garantiza el racor aislante ref. (9) - (9150 4119).

Además, este racor aislante tiene una función de "fusible mecánico" si la torcha entra en contacto involuntario con la pieza o la herramienta.

Este montaje reduce las intervenciones de mantenimiento relacionadas con el uso de conductos de guiado de alambre (obstrucción que lleva a accidentes de desbobinado).

**b) Fijación por el cuerpo
de la torcha**

La fijación se efectúa por la parte del cuerpo de la torcha ref. (7).

El cuerpo de torcha dispone de una rosca M10 que atraviesa de derecha a izquierda el cuerpo de la torcha.

Nota: El cuerpo de torcha no está aislado del potencial de soldadura. Solo está aislada la boquilla. Por tanto, es necesario utilizar un soporte aislante entre el bastidor de la máquina y la torcha.

c) FIXATION PAR LE COLLIER TOUTES TORCHES 9120 9050

Dans ce cas la torche se fixe par la partie haute du corps de torche (rep7) prévue à cet effet .

Le support de torche 9120 9050 permet le réglage suivant 2 axes.

Une bague isolante assure l'isolation de la torche par rapport au bâti machine.

c) ATTACHMENT BY THE COLLAR COMPATIBLE WITH ALL TORCHES 9120 9050

In this case, the torch is attached by the upper part of the torch body (rep 7) provided for this purpose.

The torch support 9120 9050 allows adjustment according to 2 axes.

An insulating ring provides the insulation of the torch from the machine frame.

c) FIJACIÓN POR EL COLLARÍN DE TODAS LAS TORCHAS 9120 9050

En este caso la torcha se fija por la parte alta del cuerpo de la torcha (ref. 7) prevista a tal efecto.

El soporte de torcha 9120 9050 permite el ajuste por 2 ejes.

Una anilla aislante garantiza el aislamiento de la torcha respecto al bastidor de la máquina.

2 - RACCORDEMENTS

CONNECTIONS

CONEXIONES

a) RACCORDEMENT ELECTRIQUE

Par deux câbles de section 70mm² terminés par des cosses diamètre 12 mm.

Ces deux câbles se raccordent sur l'adaptation mécanique Rep (8) - (9150 4107) au moyen d'un boulon M 12 (clé plate 19 mm).

Le système d'amenée de courant de l'adaptation mécanique est libre en rotation afin d'assurer un bon positionnement des câbles de soudage par rapport à l'environnement .

Longueur des câbles d'amenée de courant : 1.5 M

b) RACCORDEMENT GAZ

Par tuyau 6.3 x 11 mm avec embout standard : 12 pas de 100

Longueur du tuyau gaz : 1,5 M

a) ELECTRICAL CONNECTION

By two cables of section 70 mm² ending with sockets of diameter 12 mm.

Those two cables are connected to the mechanical attachment Rep,(8) - (9150 4107) with an M12 bolt (19 mm wrench).

The current supply system of the mechanical attachment rotates freely for the proper positioning of the welding cables in respect of the surroundings.

Length of current supply cables : 1.5 M

b) GAS CONNECTION

By a tube 6.3 x 11 mm with standard terminal : 12 pitches of 100.

Length of gas tube : 1,5 M

a) CONEXIÓN ELÉCTRICA

Mediante dos cables de sección 70 mm² con terminales de 12 mm

Estos dos cables se conectan sobre la adaptación mecánica Ref. (8) - (9150 4107) mediante un tornillo M12 (llave plana de 19 mm).

El sistema de alimentación de la adaptación mecánica puede girar libremente para asegurar que los cables de soldadura estén correctamente colocados en relación con el entorno.

Longitud de los cables de alimentación: 1,5 M

b) CONEXIÓN DE GASES

Mediante tubo de 6,3 x 11 mm con boquilla estándar: 12 paso de 100

Longitud del tubo de gas: 1,5 M

c) RACCORDEMENT EAU

Par tuyaux 6.3 x 11 mm avec embout standard : 14 pas de 100

Longueur des tuyaux eau : 1,5 M

Pour les différents raccordement fluides et courant de soudage, que la torche soit utilisée avec ou sans gaine guide fil, l'interfaçage avec un faisceau fixe à l'installation peut être réalisé par un bloc de raccordement réf. 9257 6150.

Le montage en série des deux circuits eau est préférable (circuit eau de corps de torche - circuit eau de la buse)

c) WATER CONNECTION

By tubes 6.3 x 11 mm with standard terminal : 14 pitches of 100.

Length of water tubes : 1,5 M

For the different fluid or welding current connections, whether the torch be used with or without a wire guide sheath, the connection to a harness integrated to the installation can be made using a connecting block ref 9257 6150.

The series assembly of the two water circuits is advisable (torch body water circuit - nozzle water circuit)

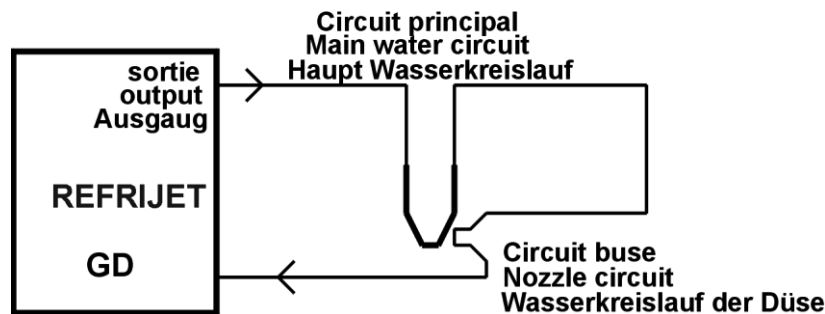
c) CONEXIÓN DE AGUA

Mediante tubos de 6,3 x 11 mm con boquilla estándar: 14 paso de 100

Longitud de los tubos de agua: 1,5 M

Para las diferentes conexiones de fluidos y corriente de soldadura, se utilice la torcha con guía o sin ella, la conexión con un haz fijo a la instalación puede realizarse mediante un bloque de conexión ref. 9257 6150.

Es preferible el montaje en serie de los dos circuitos de agua (circuitos de agua del cuerpo de torcha - circuito de agua de la boquilla)

**d) RACCORDEMENT FIL**

- Directement sur la platine de dévidage **DEVIMATIC 6**

- Par l'intermédiaire de l'ensemble gaine raccordement (l / maxi = 3 m) Référence 9150 3731

- Par l'intermédiaire d'un câble coaxial et son raccord gaine

Coaxial 1.5 m : 9159 5915

Coaxial 3 m: 9150 3730

Raccord gaine : 9150 3722

d) WIRE CONNECTION

- Directly onto the wire feed plate **DEVIMATIC 6**

- Using the connecting sheath assembly (l / maxi = 3 m) Reference 9150 3731

- Using a coaxial cable and its sheath coupling

Coaxial 1.5 m 9159 5915

Coaxial 3 m 9150 3730

Sheath coupling 9150 3722

d) CONEXIÓN DEL CABLE

- Directamente sobre la pletina de desbobinado **DEVIMATIC 6**

- Mediante el conjunto vaina conexión (l / máx. = 3 m) Referencia 9150 3731

- Mediante un cable coaxial y su racor de vaina

Coaxial 1,5 m: 9159 5915

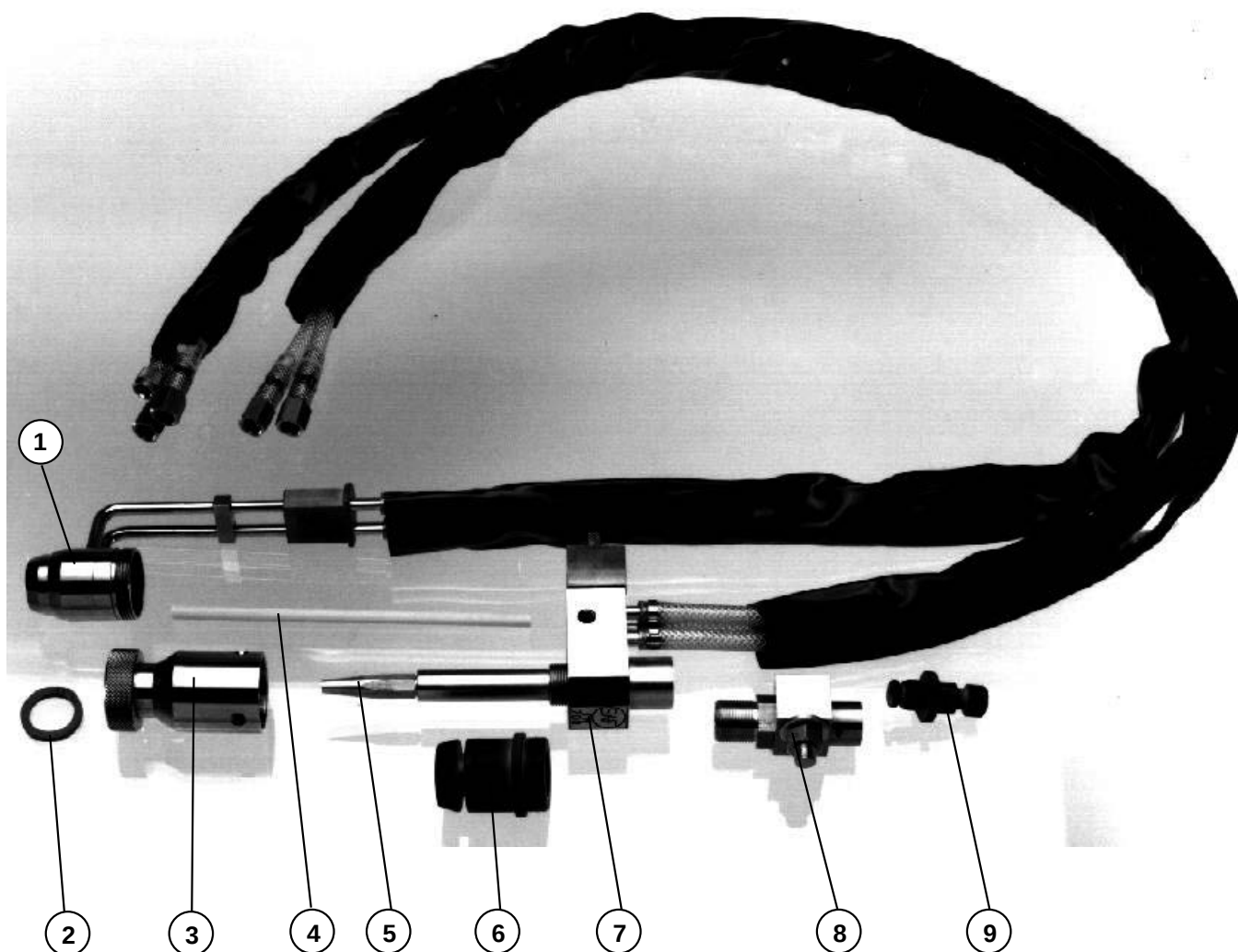
Coaxial 3 m: 9150 3730

Racor de vaina: 9150 3722

D - PRESENTATION DES ELEMENTS

PRESENTATION OF THE PARTS

PRESENTACIÓN DE LAS PARTES



1) CORPS DE TORCHE REP (7)

Il reçoit le circuit de refroidissement torche , l'arrivée du gaz , l'amenée de courant et l'amenée de fil .

Il supporte le système de buse refroidie .

Un taraudage M10 le traversant dans le sens de la largeur permet la fixation sur un support isolé (Attention à l'isolement du corps de torche par rapport à la puissance)

Le corps de torche reçoit les tubes contacts monobloc Rep (5) ou rapporté (support de tube contact - (pas de M12/150))

IMPORTANT :

Le corps de torche n'est pas isolé du circuit de soudage (polarité fil).

2) MANCHON ISOLANT REP (6)

Cette pièce permet l'isolation entre le corps de torche et le support de buse et fait office de diffuseur de gaz.

Il est vissé sur le corps de torche ; deux joints assurent l'étanchéité du porte buse.

1) TORCH BODY REP (7)

It receives the torch cooling circuit, gas supply, current supply and wire feed.

It supports the cooled nozzle system.

An internal thread M10 crosses it through the width and allows it to be fastened to an insulated support (Check that the torch body is properly insulated from power current)

The torch body receives monobloc Rep (5) or additional contact tips (contact tip support (M12 pitch / 150)).

IMPORTANT :

The torch body is not insulated from the welding circuit (wire polarity).

2) INSULATING COUPLING SLEEVE REP (6)

This part provides insulation between torch body and nozzle support and acts as gas diffuser;

It is screwed onto the torch body ; two joints provide tightness to nozzle holder.

1) CUERPO DE LA TORCHA REF. (7)

Recibe el circuito de refrigeración de torcha, la llegada del gas, la toma de corriente y la alimentación de hilo.

Soporta el sistema de boquilla refrigerada.

Una rosca M10 que lo atraviesa perpendicularmente permite fijarlo sobre un soporte aislado (Atención al aislamiento del cuerpo de torcha con respecto a la potencia)

El cuerpo de torcha recibe los tubos de contacto monobloque (Ref. (5) o adicional (soporte de tubo de contacto - (paso de M12/150))

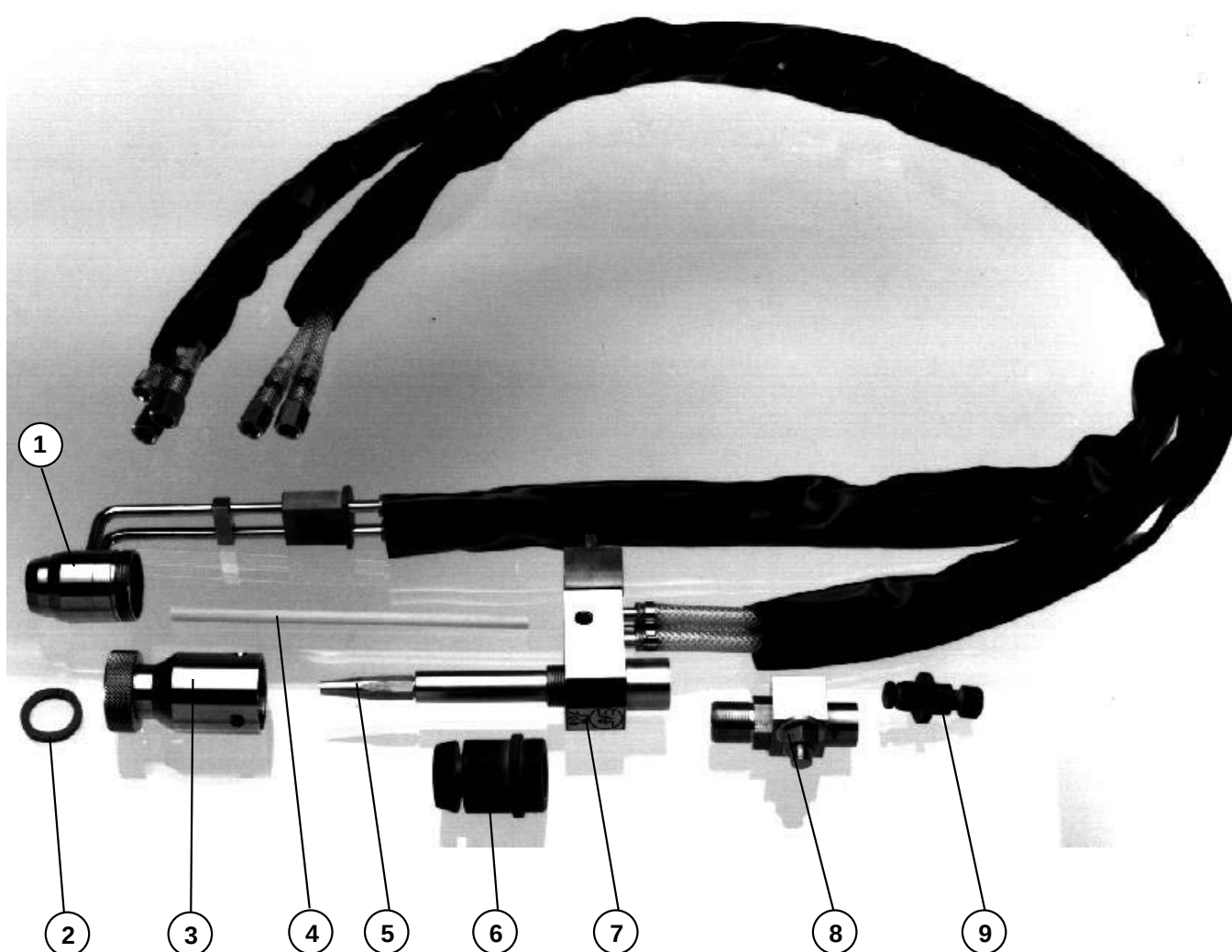
IMPORTANTE:

El cuerpo de torcha no está aislado del circuito de soldadura (polaridad del cable).

2) MANGUITO AISLANTE REF. (6)

Esta pieza permite el aislamiento entre el cuerpo de torcha y el soporte de boquilla y actúa como difusor de gases.

Está atornillada sobre el cuerpo de torcha; dos juntas aseguran la estanqueidad del portaboquillas.



3) ENVELOPPE EXTERIEURE DE CORPS DE TORCHE REP (3)

Cette enveloppe est isolée du corps de torche (potentiel libre).

Elle relie le corps de torche à la buse ; sa fixation sur le manchon isolé est assurée par 3 vis FB/90 / M4/I8.

Un joint en Klingérite assure l'étanchéité avec la buse

Un écrou "fou" assure le serrage de la buse

4) TUBES CONTACTS POUR FIL REP (5)

Ces pièces sont réalisées en cuivre, elles assurent le passage du courant au fil électrode.

Les tubes contacts standards sont monobloc, néanmoins une utilisation avec des courants faibles peut se faire avec des tubes contacts rapportés

Ces tubes sont vissés dans le support tube contact.

- Tubes monoblocs :
1,2 - 1,6 - 2,4 - 3,2 mm
- Tubes rapportés
0,8 - 1 - 1,2 mm
- Support de tube contact rapporté :
9150 4136

3) EXTERIOR CASING OF TORCH BODY REP (3)

The casing is insulated from the torch body (without voltage).

It links the torch body to the nozzle ; 3 screws FB/90 / M4/I8 provide its attachment to the insulated coupling sleeve.

A Klingerite joint provides tightness with the nozzle.

A loose nut ensures nozzle tightening.

4) WIRE CONTACT TIPS REP (5)

These parts are made of copper ; they provide current passage to the electrode wire;

Standard contact tips are monobloc ; however, additional contact tips can also be used with low currents :

These tips are screwed to the contact tip support.

- Monobloc tips
1.2 - 1.6 - 2.4 - 3.2 mm
- Attached tips :
0.8 - 1 - 1.2 mm
- Additional contact tip support :
9150 4136

3) CARCASA EXTERIOR DEL CUERPO DE LA TORCHA REF. (3)

Esta carcasa está aislada del cuerpo de la torcha (potencial libre).

Une el cuerpo de torcha a la boquilla; se fija al manguito aislante mediante 3 tornillos FB/90/M4/I8.

Una junta de Klingerita garantiza la estanqueidad con la boquilla

Una tuerca «suelta» asegura el apriete de la boquilla

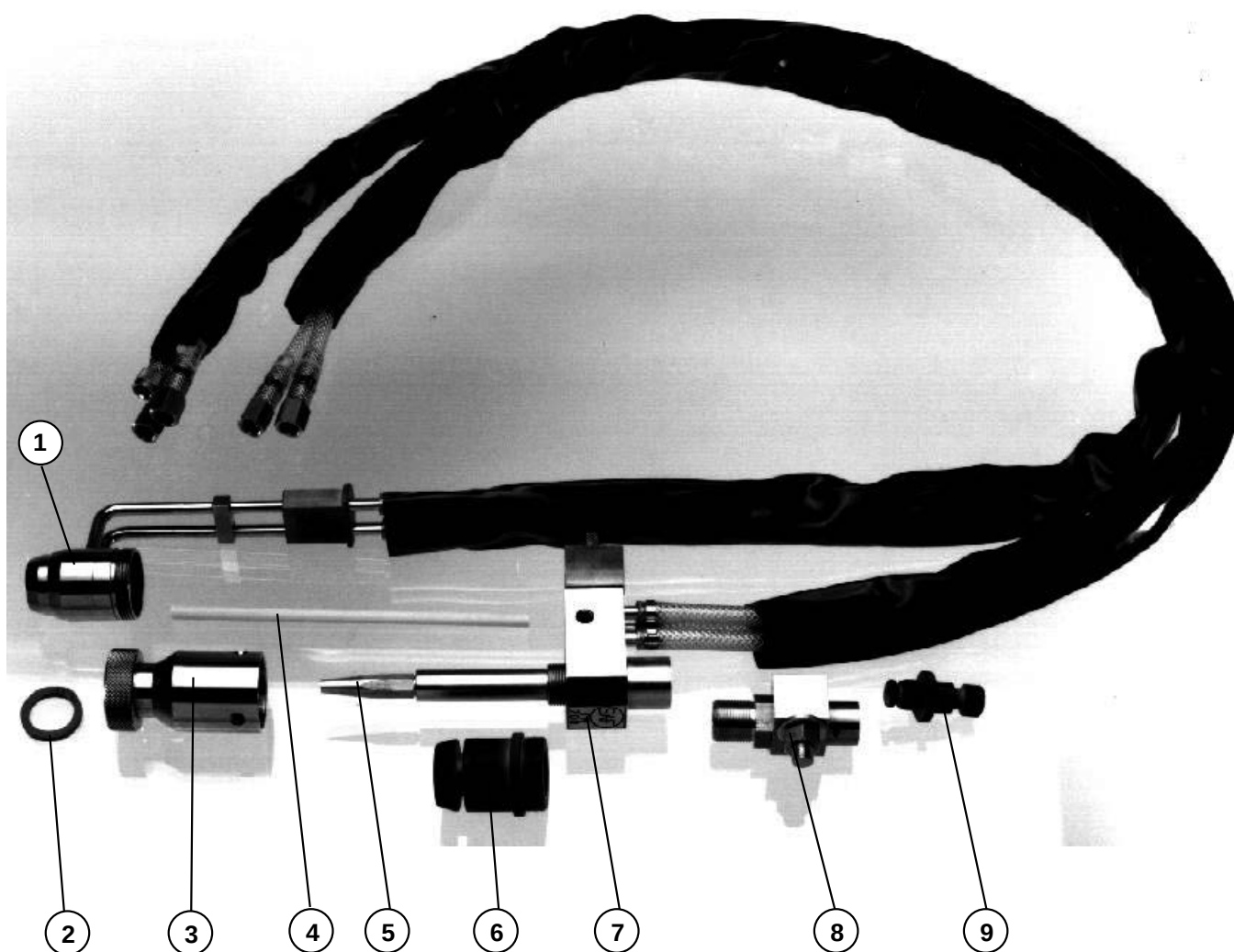
4) TUBOS DE CONTACTO PARA CABLE REF. (5)

Estas piezas están hechas en cobre y garantizan el paso de corriente al electrodo.

Los tubos de contacto estándar son monobloque, sin embargo, el uso con corrientes bajas se puede hacer con tubos de contacto adicionales.

Estos tubos están atornillados al soporte de tubos de contacto.

- Tubos monobloque:
1,2 - 1,6 - 2,4 - 3,2 mm
- Tubos adicionales
0,8 - 1 - 1,2 mm
- Soporte de tubo de contacto adicional:
9150 4136



5) GAINÉ ISOLANTE INTERNE REP (4)

Cette gaine permet d'isoler le fil lors de son passage dans le corps de torche, pour assurer une amenée de courant dans la partie terminale au tube contact.

Un diamètre intérieur est adapté à chaque diamètre de fil.

6) BUSE EQUIPEE REP (1)

Cette pièce assure la protection gazeuse du soudage. Elle est refroidie par eau (**REFRIJET** ou Eau de ville).

Sa fixation s'effectue en partie basse sur l'enveloppe extérieure Rep (3) par vis/écrou.

En partie haute sa fixation est assurée à l'aide d'une pièce isolante; cette pièce est fixée sur le corps de torche par deux vis moletées.

La buse est isolée, libre de tout potentiel.

Buse standard :

Ø intérieur : 26 mm (9150 4132)

Ø extérieur : 31 mm.

Sur demande (non disponible en stock)

Nous pouvons fournir une buse disposant d'un diamètre plus petit pour accéder à des pièces où la buse standard est trop grande :

Buse chanfrein :

Ø interior: 20 mm 9150 4113

Ø extérieur : 28 mm

5) INTERNAL INSULATING SHEATH REP (4)

This sheath provides wire insulation when it passes through the torch body to supply current to the terminal part i.e. to contact tip.

The internal diameter is adjusted to the diameter of every wire.

6) EQUIPPED NOZZLE REP (1)

*This part provides gas protection when welding. It is water cooled (**REFRIJET** or town water).*

It is attached on the lower part of the external casing Rep (3) by a screw/nut system.

Attachment of the upper part is provided by an insulating part that is fastened to the torch body by two knurled screws.

The nozzle is insulated and free from all potential;

Standard nozzle :

inside Ø : 26 mm (9150 4132)

outside Ø : 31 mm.

On request (not available in stock)

We can supply a nozzle with a smaller diameter to have access to parts for which standard nozzle is too large.

Bevel nozzle :

inside Ø : 20 mm 9150 4113:

28 mm

5) VAINA AISLANTE INTERNA REF. (4)

Esta vaina permite aislar el cable cuando pasa a través del cuerpo de la torcha, para asegurar un suministro de corriente a la parte terminal del tubo de contacto.

El diámetro interior se adapta al diámetro de cada cable.

6) BOQUILLA EQUIPADA REF. (1)

Esta pieza proporciona protección contra gases para la soldadura. Refrigerada por agua (**REFRIJET** o agua de ciudad).

Se fija a la parte baja en la carcasa exterior Ref. (3) mediante tornillo/tuerca.

En la parte alta, la fijación se hace mediante una pieza aislante; esta pieza se fija al cuerpo de torcha mediante dos tornillos moleteados.

La boquilla está aislada, libre de cualquier potencial.

Boquilla estándar:

Ø interior: 26 mm (9150 4132)

Ø exterior: 31 mm

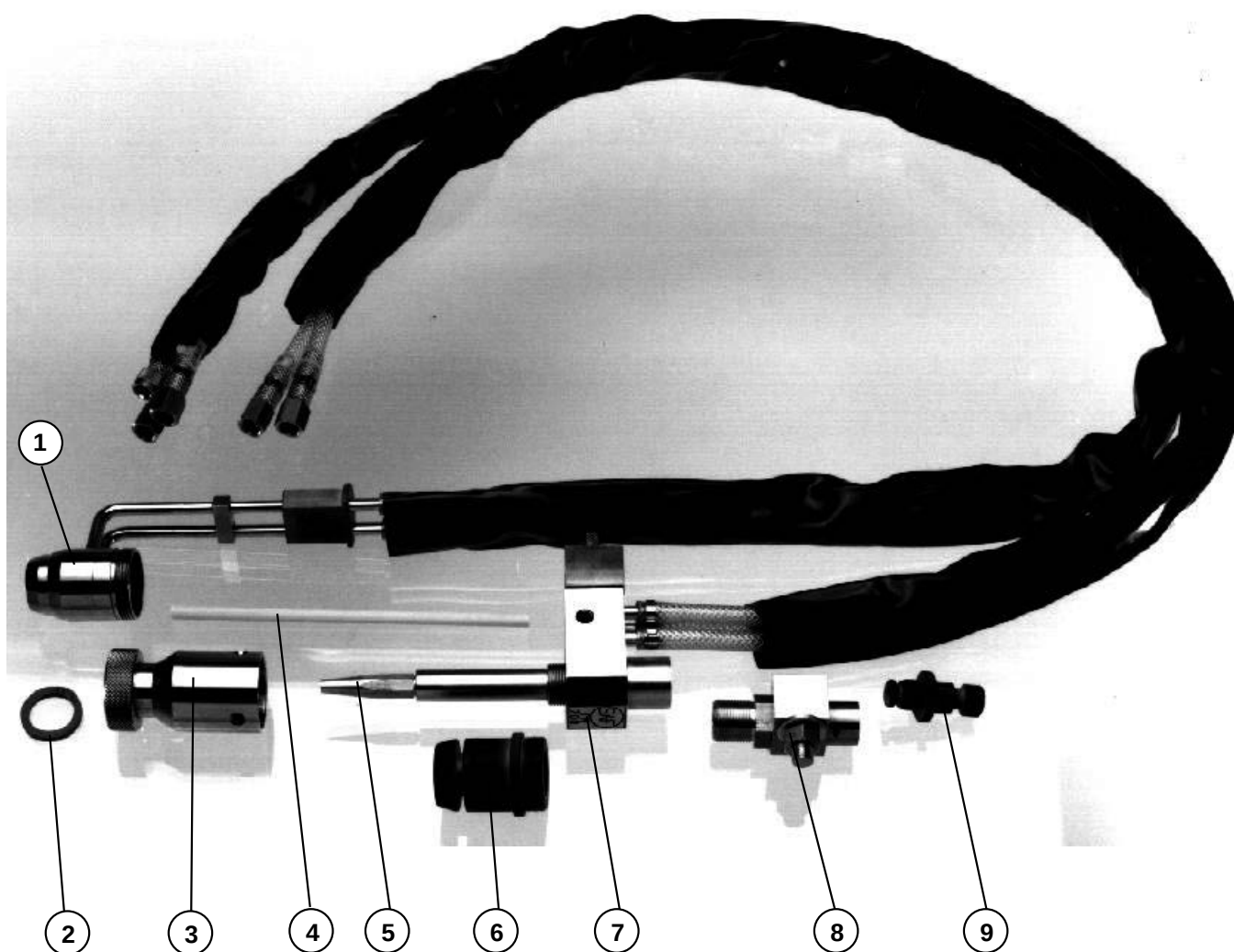
Bajo demanda (no disponible en stock)

Podemos suministrar una boquilla con un diámetro más pequeño para acceder a piezas donde la boquilla estándar es demasiado grande:

Boquilla con bisel:

Ø interior: 20 mm 9150 4113

Ø exterior: 28 mm



7) ADAPTATION MECANIQUE POUR DEVIDOIR D6 REP (8)

Cette pièce a deux fonctions :

- Prise de courant de puissance

Elle assure la fixation et le serrage en position des câbles de puissance (vis/écrou M12).

Sa partie libre en rotation lui permet le bon positionnement des câbles de soudage (2x70 mm²) une fois la position déterminée elle est bloquée par serrage (assurer un serrage énergique pour diminuer les résistances électrique donc contribuer à avoir un échauffement minimal).

- Fixation mécanique

Elle permet la fixation mécanique du corps de torche sur la platine D6 (avec le raccord isolant Rep (9) ou sur le support de torche 9120 9050.

8) RACCORD ISOLANT REP (9)

Cette pièce en matière isolante (CELERON) permet la fixation du corps de torche sur la platine de dévidage D6.

Son isolement entre le corps de torche et le groupe de dévidage permet de garantir:

- le passage du courant de puissance en partie terminale (tube contact)
- Isolement avec les galets de dévidage.

7) MECHANICAL ATTACHMENT FOR D6 WIRE FEED UNIT REP (8)

This part has two functions :

- *Power current supply*

It fastens and tightens power cables in the proper position (screw/nut M12).

Its free rotating part allows it to adjust the position of welding cables (2x70 mm²) ; once the position has been determined, the tightened in place (tighten the part energetically to reduce electrical resistance thus obtaining minimum heating).

- *Mechanical attachment*

It allows mechanical attachment of torch body onto plate D6 (with the insulating coupling Rep (9) or onto the torch support 9120 9050.

8) INSULATING COUPLING REP (9)

This part made of (CELERON) insulating material allows the torch body to be fixed to the wire feed plate D6.

Its insulation between the torch body and the wire feed unit ensures :

- *power current passage in the terminal part (contact tip)*
- *insulation from the wire feed rollers.*

7) ADAPTACIÓN MECÁNICA PARA DESBOBINADOR D6 REF. (8)

Esta pieza tiene dos funciones:

- Toma de corriente de potencia

Garantiza la fijación y el apriete en posición de los cables de potencia (tornillo/tuerca M12).

Su parte giratoria libre le permite colocar correctamente los cables de soldadura (2x70 mm²), una vez determinada la posición, se bloquea por apriete (asegurar un apriete energético para reducir las resistencias eléctricas y contribuir así a un calentamiento mínimo).

- Fijación mecánica

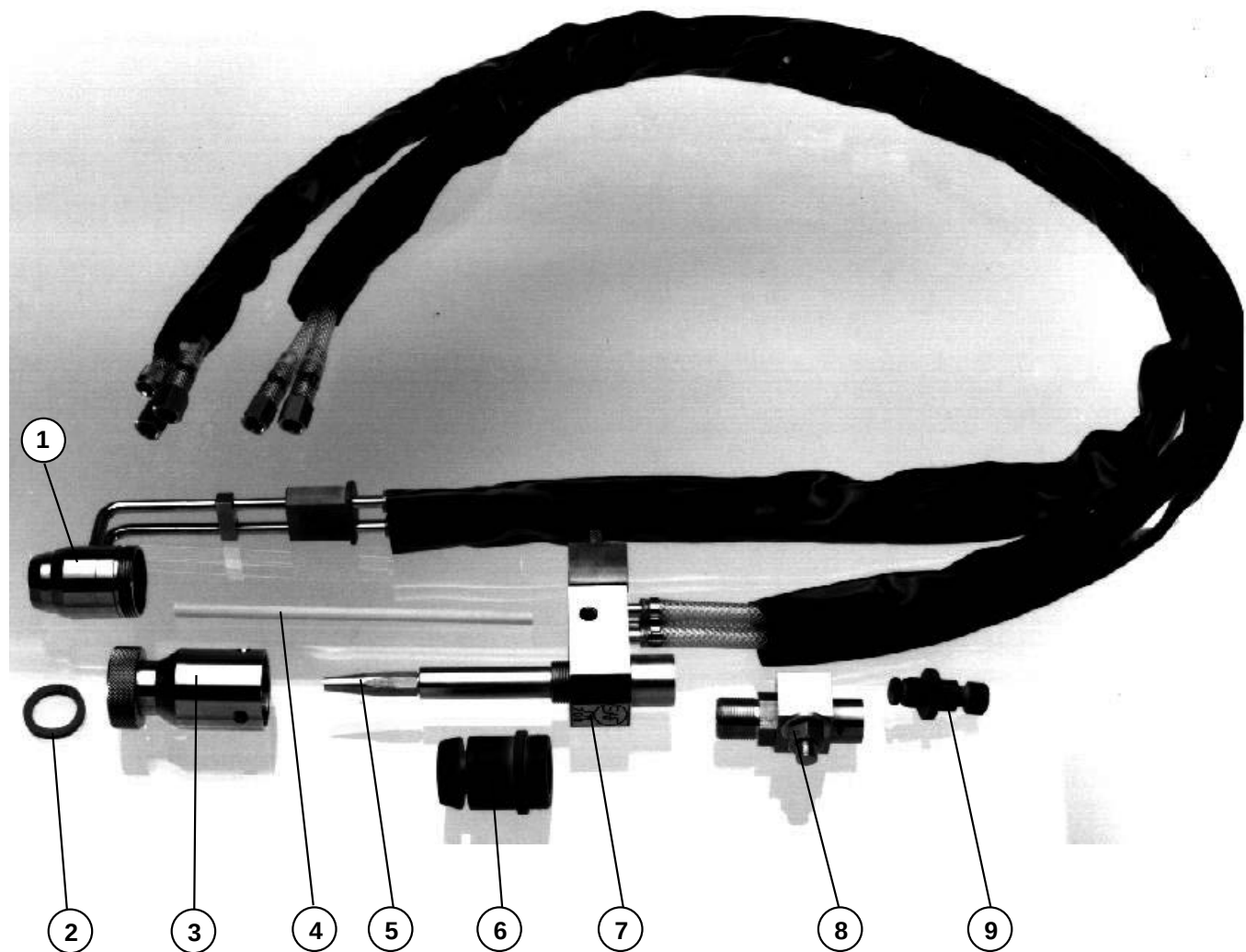
Permite la fijación mecánica del cuerpo de torcha a la pletina D6 (con el racor aislante Ref. (9) o al soporte de torcha 9120 9050.

8) RACOR AISLANTE REF. (9)

Esta pieza de material aislante (CELERON) permite la fijación del cuerpo de torcha a la pletina de desbobinado D6.

Su aislamiento entre el cuerpo de torcha y el grupo de desbobinado permite garantizar:

- el paso de corriente de potencia a la parte terminal (tubo de contacto)
- Aislamiento con los rodillos de desbobinado.



De plus cette pièce possède une partie faible (fusible - amorce à la rupture) pour éviter d'endommager le groupe de dévidage ou le corps de torche en cas de choc violent de la torche sur son environnement de soudage.

Moreover, this part also has a self breaking spot (fuse - incipient fracture) to prevent the wire feed unit and torch body from being damaged in the event of a violent knock of the torch on its welding surroundings.

Además, esta pieza tiene una parte débil (fusible - cebador al romperse) para evitar daños en la unidad de desbobinado o en el cuerpo de la torcha en caso de un impacto violento de la torcha en su entorno de soldadura.

9) FAISCEAU

Fluide principal

Ce faisceau véhicule le gaz de protection principal et l'eau de refroidissement du corps de torche.

Fluide buse

Ce faisceau véhicule l'eau de refroidissement de la buse et le cas échéant les circuits gaz des sabots ou de la buse traînard.

Chaque faisceau est regroupé dans une gaine de protection résistant aux contraintes mécaniques à la corrosion et aux rayonnements ultraviolets.

Puissance

Il est constitué par deux câbles de section 70 mm² qui sont terminés par cosses.

9) HARNESS

Main fluid

This harness conveys the main protection gas and the cooling water of the torch body.

Nozzle fluid

This harness conveys the nozzle cooling water and if necessary the gas circuits of the saddles or trailer nozzle.

Each harness is placed in a protective sheath resistant to mechanical stress, corrosion and ultraviolet radiation's.

Power

It consists of two cables of section 70 mm² ending in sockets.

9) HAZ

Líquido principal

Este haz vehicula el gas de protección principal y el agua de refrigeración del cuerpo de torcha.

Líquido de la boquilla

Este haz vehicula el agua de refrigeración de la boquilla y, en caso necesario, los circuitos de gas de las tomas o del protector.

Cada haz está agrupado en una vaina de protección resistente a presiones mecánicas, a la corrosión y a la radiación ultravioleta.

Potencia

Está constituida por dos cables de sección 70 mm² que llevan terminales.

10) OPTIONS

Sur demande (non disponible en stock)

- SABOT :

Le sabot assure une double protection du bain de fusion en particulier sur alliages légers.

Il est refroidi par eau et dispose d'un double circuit de protection.

Il se monte en lieu et place de la buse standard et dispose de la même fixation
(voir Buse équipée §6 page 17)

Les sabots existent en deux dimensions :

Sabot équipé

- Ø intérieur 45 mm
- Ø extérieur 74 mm 9150 4086

Sabot équipé

- Ø intérieur 60 mm
- Ø extérieur 90 mm 9150 4099

- BUSE TRAINARD :

Principalement utilisée sur banc de soudage, cette buse assure une protection gazeuse supplémentaire du bain de fusion.

Elle est refroidie par un circuit eau.

Buse traînard équipée

- Ø intérieur 25 mm
- Largeur 50 mm 9150 4099
- Longueur du circuit gaz 90 mm
- Longueur totale 140 mm.

10) OPTIONS

On request (not available in stock)

- SADDLE :

The saddle provides a double protection of the melting bath especially for light metal alloys.

It is water cooled and has a double protection circuit.

*It is assembled instead of the standard nozzle using the same attachment
(see equipped Nozzle § 6 page 17)*

There are two sizes of saddles :

Equipped saddle

*- inside Ø 45 mm
- outside Ø 74 mm 9150 4086*

Equipped saddle

*- inside Ø 60 mm
- outside Ø 90 mm 9150 4099*

- TRAILER NOZZLE :

Mainly used on a welding rig, this nozzle provides additional gas protection to the melting bath.

It is cooled by a water circuit.

Equipped trailer nozzle

*- inside Ø 25 mm
- Width 50 mm 9150 4099
- Length of gas circuit 90 mm
- Total length 140 mm.*

10) OPCIONES

Bajo demanda (no disponible en stock)

- SOPORTE:

El soporte garantiza una doble protección del baño de fusión, en especial en aleaciones ligeras.

Está refrigerado por agua y dispone de un doble circuito de protección.

Se monta en lugar de la boquilla estándar y dispone de la misma fijación
(véase Boquilla equipada §6 página 17)

Existen soportes en dos medidas:

Soporte equipado

- Ø interior 45 mm
- Ø exterior 74 mm 9150 4086

Soporte equipado

- Ø interior 60 mm
- Ø exterior 90 mm 9150 4099

- BOQUILLA DE PROTECTOR:

Utilizada principalmente en el banco de soldadura, esta boquilla asegura una protección gaseosa adicional del baño de fusión.

Está refrigerada por un circuito de agua.

Boquilla de protector equipada

- Ø interior 25 mm
- Anchura 50 mm 9150 4099
- Longitud del circuito del gas 90 mm
- Longitud total 140 mm.

E - RECOMMANDATIONS D'ENTRETIEN

SERVICING RECOMMENDATIONS

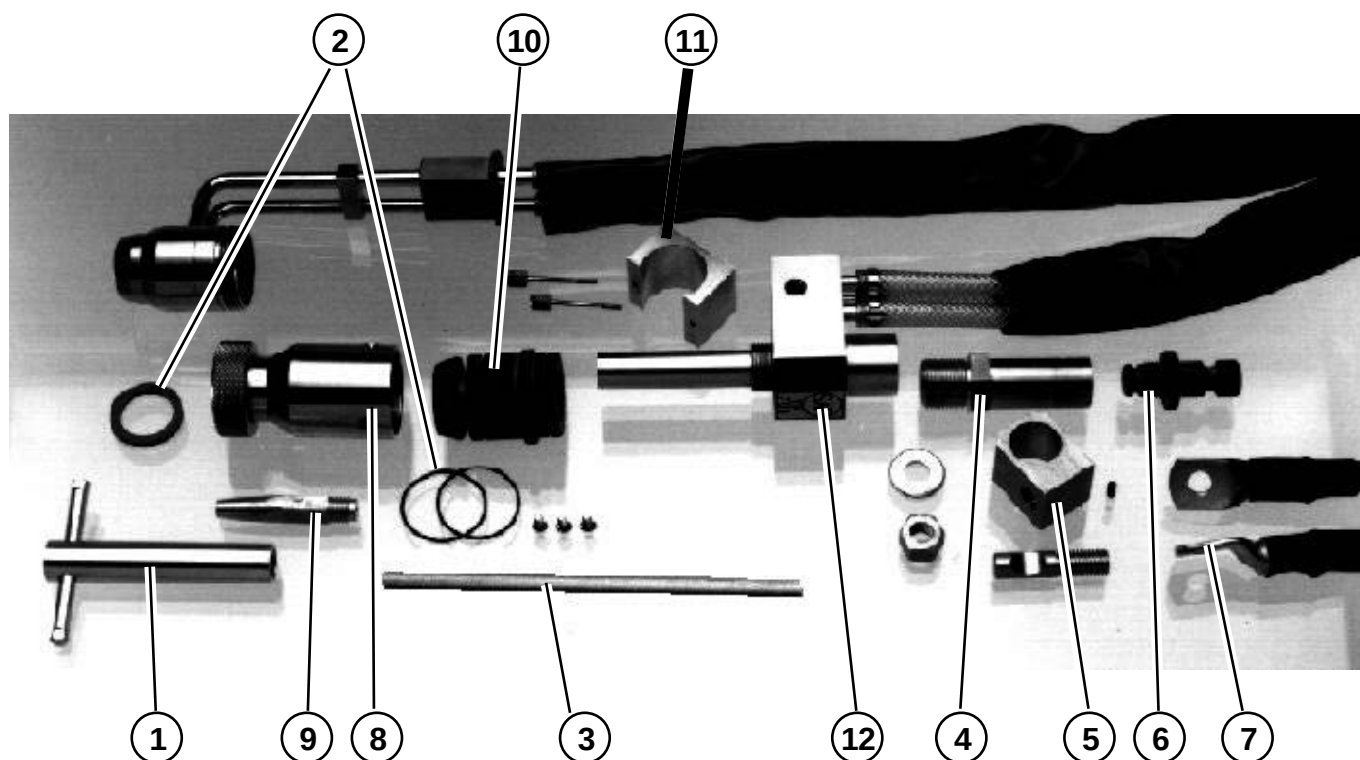
RECOMENDACIONES DE MANTENIMIENTO

- Maintenir la buse la plus propre possible et veiller à ce qu'elle soit bien tenue.
- Eviter les rayures du grattage qui favorisent l'adhérence des projections.
- Vérifier le serrage de l'écrou porte buse.
- Surveiller l'usure du tube contact et le changer chaque fois que l'orifice présente une ovalisation marquée.
- Vérifier régulièrement le serrage de la fixation torche ainsi que le serrage de l'amenée de courant.
- Nettoyer le conduit fil (corps de torche, tube contact et éventuellement la gaine dans le cas d'une utilisation avec coaxial) en soufflant de l'air comprimé après chaque changement de bobine ou plus fréquemment suivant la qualité de fil employé.
- Pour le refroidissement en circuit fermé avec le **REFRIJET** grand débit, nous recommandons d'utiliser un mélange prêt à l'emploi FREEZCOOL réf. 9157 0410 garantissant le fonctionnement jusqu'à 27 °C.
- Le fonctionnement avec tout autre liquide caloporteur annule la garantie de la torche.
- *Keep the nozzle as clean as possible and check that it is properly held.*
- *When cleaning, prevent scratches which contributes to splash adherence.*
- *Check that the nozzle holder nut is properly tightened.*
- *Check the contact tip for wear and change it when the opening shows pronounced ovalization.*
- *Check regularly that the torch attachment as well as current supply are properly tightened.*
- *Clean the wire way (torch body, contact tip and the sheath if necessary if a coaxial cable is used) by injecting compressed air after each reel change or more often according to the quality of the wire used.*
- *For the closed circuit cooling using the high flow rate **REFRIJET**, we advise you to use the ready for use FREEZCOOL mixture, ref 9157 0410, which allows operation at up to 27°C.*
- *Operating with any other coolant liquid cancels torch guarantee.*
- Mantenga la boquilla lo más limpia posible y procurar que esté en buen estado.
- Evite rasguños que favorecen la adherencia de las proyecciones.
- Compruebe el apriete de la tuerca portaboquilla.
- Controle el desgaste del tubo de contacto y cambiarlo cada vez que el orificio presente una ovalación evidente.
- Compruebe con regularidad el apriete de la fijación de la torcha así como el apriete de la toma de corriente.
- Limpie el conducto del cable (cuerpo de torcha, tubos de contacto y, eventualmente, la vaina en caso de uso con coaxial) soplando aire comprimido después de cada cambio de bobina o con mayor frecuencia según la calidad del cable empleado.
- Para el enfriamiento en circuito cerrado con **REFRIJET** de gran caudal, recomendamos utilizar una mezcla lista para usar FREEZCOOL, ref. 9157 0410, que garantiza el funcionamiento hasta 27 °C.
- El funcionamiento con cualquier otro líquido refrigerante anula la garantía de la torcha.

F - PIECES DETACHEES

SPARE PARTS

PIEZAS DE REPUESTO

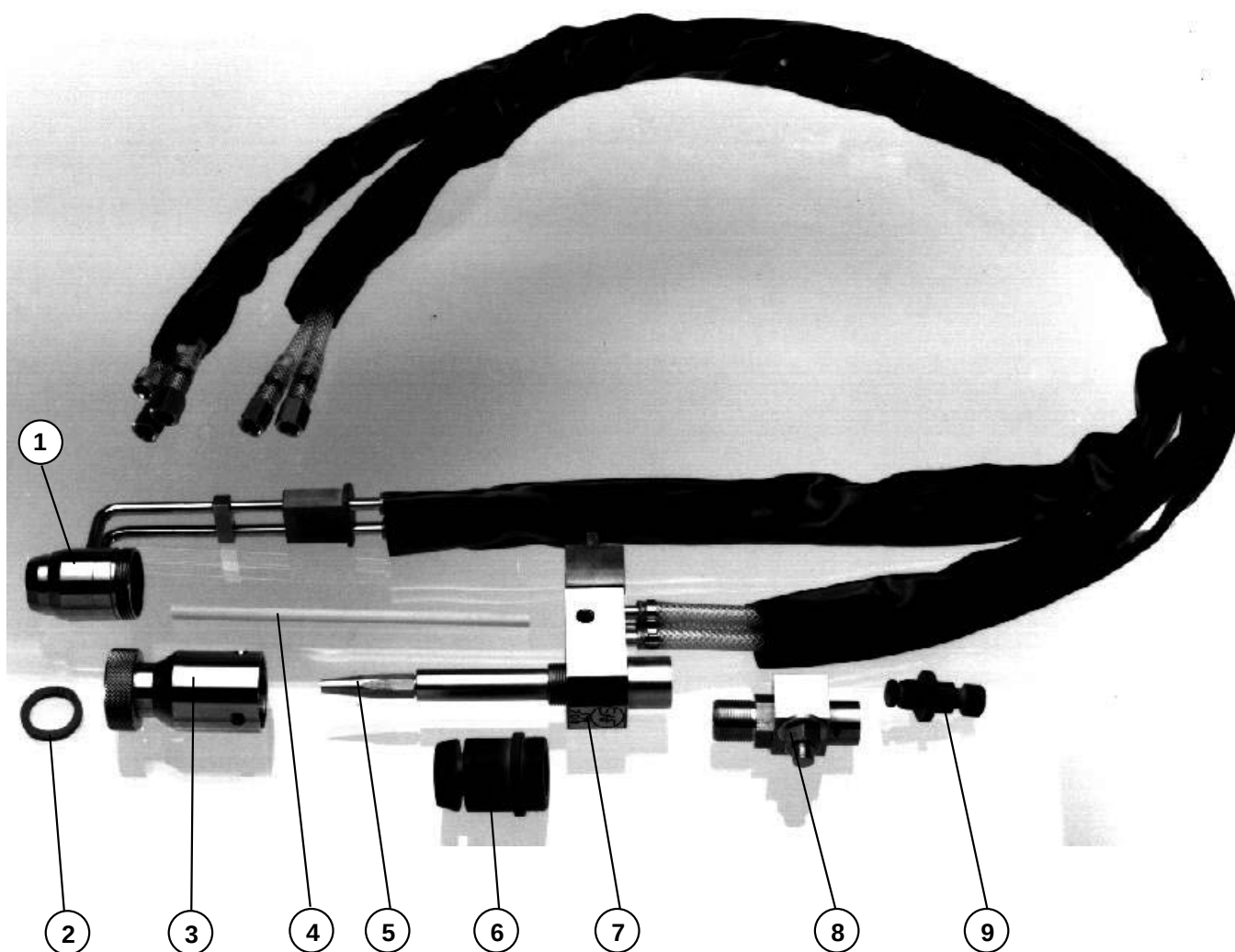


Rep Item Ref.	Qté Qty Cdad.	Ref.	Désignation	Designation	Denominación
1	1	9150 4127	Clé pour tube contact	Contact tip wrench	Llave para tubo de contacto
2	10	9150 4117	Lot de joints (5- 37.1x1.6 + 5- 9150 4079)	Set of joints (5- 37 1x1.6 + 5- 9150 4079)	Lote de juntas (5- 37,1x1,6 + 5- 9150 4079)
3	1	9150 4074	Gaine isolante interne diamètre 3x8 mm	Internal insulating sheath diameter 3x8 mm	Vaina aislante interna diámetro 3x8 mm
3	1	9150 4109	Gaine isolante interne diamètre 4x8 mm	Internal insulating sheath diameter 4x8 mm	Vaina aislante interna diámetro 4x8 mm
4	1	9150 4118	Corps de raccord (adaptation mécanique)	Coupling body (mechanical attachment)	Cuerpo de racor (adaptación mecánica)
5	1	9150 4108	Ensemble collier amenée de courant	Collar power supply assembly	Conjunto collarín transmisión de corriente
6a	1	9150 4119	Raccord isolant (adaptation mécanique)	Insulating Outlet guide (mechanical attachment)	Racor aislante (adaptación mecánica)
6b	1	9150 3733	conexión de salida plana	Outlet guide	Racor de salida pletina
7	2	0064 0004	Câbles 70mm ² Lg=1,5 m	Cables 70 mm ² L = 1.5 m	Cables 70 mm ² Lg=1,5 m
8	1	9150 4071	Enveloppe extérieure de corps de torche	Torch body exterior casing	Carcasa exterior de cuerpo de torcha
9	3	9150 4131	Tubes contact fil diamètre 1.6 mm	Wire contact tips diameter 1.6 mm	Tubos de contacto cable diámetro 1,6 mm
9	3	9150 4076	Tubes contact fil diamètre 2.4 mm	Wire contact tips diameter 2.4 mm	Tubos de contacto cable diámetro 2,4 mm
9	3	9150 4077	Tubes contact fil diamètre 3.2 mm	Wire contact tips diameter 3.2 mm	Tubos de contacto cable diámetro 3,2 mm
10	1	9150 4129	Manchon isolant	Insulating coupling sleeve	Manguito aislante
11	1	9150 4078	Support de buse équipé	Equipped nozzle support	Soporte de boquilla equipado
12	1	9150 4065	Corps de torche équipé fluides	Fluid equipped torch body	Cuerpo de torcha equipado fluidos
	2	9257 9628	Gaine extérieure fluide (PVC) Lg=1.4 m	Fluid exterior sheath (PVC) L = 1.4 m	Vaina exterior fluidos (PVC) Lg=1,4 m

pièces non tenues en stock.

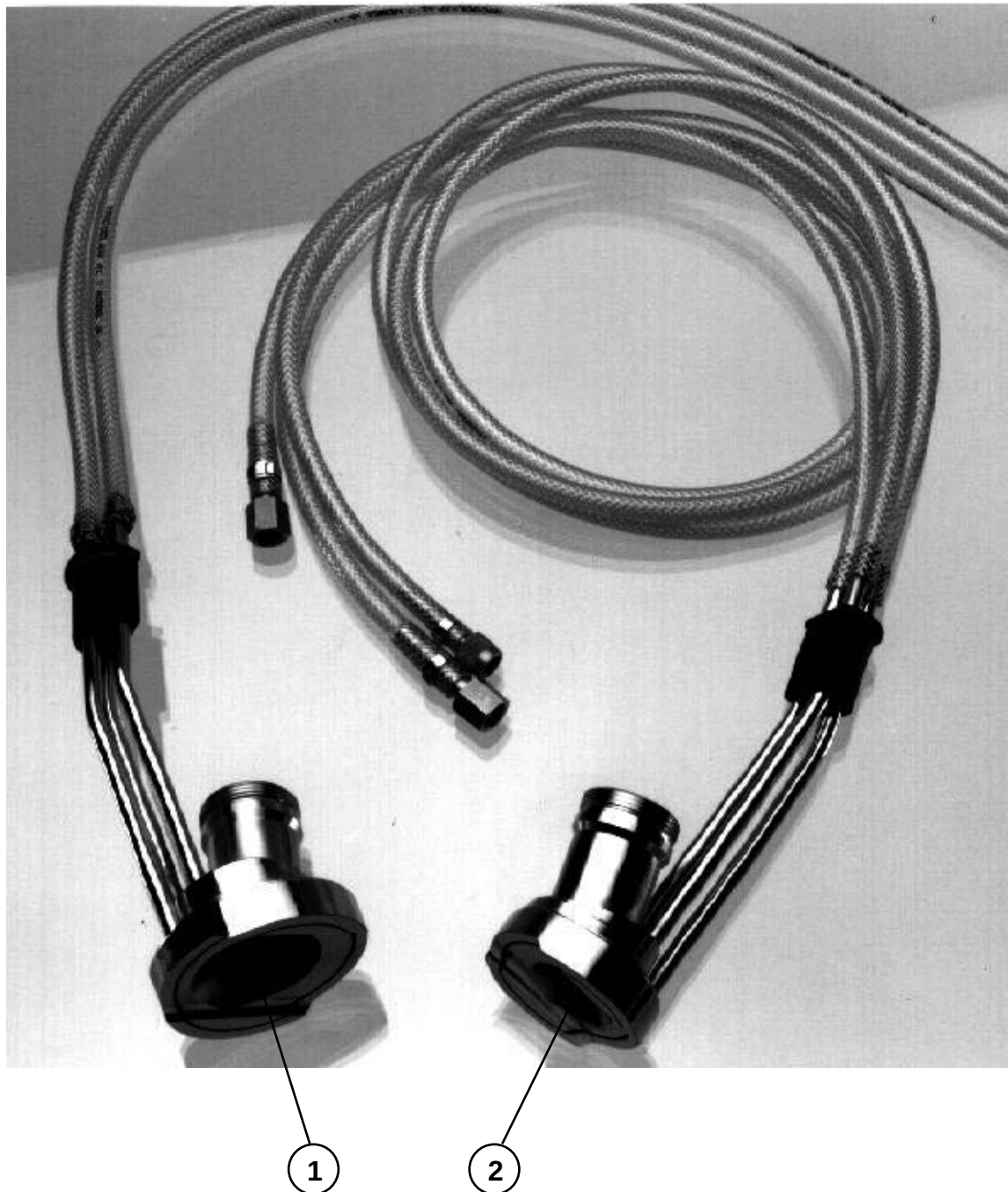
parts not kept in stock

piezas que no están en stock



Rep Item Ref.	Qté Qty Cdad.	Ref.	Désignation	Designation	Denominación
1	1	9150 4132	Buse équipée (avec faisceau fluide)	<i>Equipped nozzle (with fluid harness)</i>	Boquilla equipada (con haz de fluidos)
2	1	9150 4079	Joint de buse (voir lot de joints)	<i>Nozzle joint (see set of joints)</i>	Junta de boquilla (ver lote de juntas)
3	1	9150 4071	Carcasa exterior de cuerpo de torcha	<i>Torch body exterior casing</i>	Carcasa exterior de cuerpo de torcha
4	1	9150 4074	Vaina aislante interna diámetro 3x8 mm	<i>Internal insulating is heath diameter 3x8 mm</i>	Vaina aislante interna diámetro 3x8 mm
4	1	9150 4109	Vaina aislante interna diámetro 4x8 mm	<i>Internal insulating sheath diameter 4x8 mm</i>	Vaina aislante interna diámetro 4x8 mm
5	1	9150 4136	Support tube contact rapporté	<i>Additional contact tip support</i>	Soporte de tubo de contacto adicional
	3	9159 5807	Tube contact rapporté Ø 0,8 mm	<i>Additional contact tip Ø 0.8 mm</i>	Tubo de contacto adicional Ø 0,8 mm
	3	9159 5808	Tubo de contacto adicional Ø 1 mm	<i>Additional contact tip Ø 1 mm</i>	Tubo de contacto adicional Ø 1 mm
	3	9159 5809	Tubo de contacto adicional Ø 1,2 mm	<i>Additional contact tip Ø 1.2 mm</i>	Tubo de contacto adicional Ø 1,2 mm
6	1	9150 4129	Manguito aislante	<i>Insulating coupling sleeve</i>	Manguito aislante
7	1	9150 4066	Corps de torche non équipé (sans faisceau)	<i>Non equipped torch body (without harness)</i>	Cuerpo de torcha no equipado (sin haz)
8	1	9150 4107	Adaptation mécanique équipée pour D6	<i>Mechanical attachment equipped for D6</i>	Adaptación mecánica equipada para D6
9a	1	9150 4119	Raccord isolant pour 9150 4107	<i>Insulating Outlet guide for 9150 4107</i>	Racor aislante para 9150 4107
9b	1	9150 3733	Racor de salida pletina	<i>Outlet guide</i>	Racor de salida pletina

pièces non tenues en stock.
 parts not kept in stock
 piezas que no están en stock



Rep Item Ref.	Qté Qty Cdad.	Ref.	Désignation	<i>Designation</i>	Denominación
1 2	1	9150 4099	Buse traînard	<i>Trailer nozzle</i>	Boquilla de protector
		9150 4113	Buse 20 mm	<i>Nozzle 20 mm</i>	Boquilla 20 mm
	1	9150 4086	Sabot 45 mm	<i>Shoe 45 mm</i>	Toma 45 mm
	1	9150 4093	Toma 90 mm	<i>Shoe 90 mm</i>	Toma 90 mm
	1	0408 0850	Tubo de grasa siliconada	<i>silicon grease tube</i>	Tubo de grasa siliconada

pièces non tenues en stock.
parts not kept in stock
 piezas que no están en stock

[illegible]